

Rt Hon Michael Gove MP
Secretary of State
Department for Levelling Up, Housing and Communities

Ngày 18 Tháng 11 năm 2021

Kính Gửi Ngài Bộ trưởng,

Trước tiên, chúng tôi xin cảm ơn quý vị đã gặp gỡ chúng tôi và dành thời gian lắng nghe những băn khoăn của chúng tôi. Chúng tôi nhận thấy cuộc họp mang tính xây dựng và là bước quan trọng đầu tiên để khôi phục lòng tin vào cam kết của chính phủ đối với đài tưởng niệm do cộng đồng dẫn đầu.

Chúng tôi viết thư này để nêu ra những lĩnh vực chính trong thảo luận của chúng ta. Chúng tôi rất biết ơn nếu quý vị có thể xác nhận những điểm này trong thư phản hồi của mình, để chúng tôi có thể trấn an cộng đồng của mình và tiếp tục hành trình quan trọng hướng tới một đài tưởng niệm phù hợp và lâu dài cho những người mất mạng. Chúng tôi đánh giá cao những phản hồi sớm với thư này vì nó cho phép chúng tôi bắt đầu lại công việc của ủy ban bao gồm cả sự tham gia của chúng tôi với cộng đồng, càng sớm càng tốt.

Cảm ơn quý vị đã mở cuộc họp cho chúng ta, một lần nữa xin lỗi về bài viết thiếu tế nhị trên báo The Sunday Times, sự phiền muộn này đã gây cho tang quyến nói riêng và tác động của nó đối với công việc của Ủy Ban Tưởng Niệm. Chúng tôi đã được khuyến khích bởi cách tiếp cận thẳng thắn của quý vị cho đến nay, cả trong cuộc họp của tang quyến và người sống sót vào ngày 13 tháng 10, trong bức thư của quý vị được đăng trên Sunday Times vào ngày 14 tháng 11, và trong các cam kết của quý vị với chúng tôi.

Trong cuộc họp của chúng ta, chúng tôi đã nói rõ rằng lòng tin rất mong manh và quý vị đã chấp nhận rằng sau các sự kiện gần đây, nó cần được xây dựng lại và được bảo vệ trong tương lai. Do vậy, điều quan trọng là chính phủ công nhận và tái khẳng định [các cam kết](#) đã hứa với cộng đồng của chúng ta bởi các bộ trưởng trước, bên cạnh những đảm bảo khác mà quý vị đã cung cấp trong buổi họp của chúng ta. Công bố phản hồi của quý vị về bức thư này và những cam kết này trên trang web [gov.uk](#) sẽ giúp bắt đầu xây dựng lại lòng tin và bảo vệ những cam kết đó trong những năm tới. Quan trọng hơn, quý vị đã nhận ra rằng Tòa Thập là nơi an nghỉ cuối cùng của những người thân yêu của chúng ta đồng ý rằng điều cần là bất kỳ quyết định nào về tương lai của nó cần phải tạo niềm tin của người bị ảnh hưởng thân thiết nhất. Hơn nữa, quý vị đã cam đoan với chúng tôi rằng quyết định về Thập vẫn chưa được

xem xét vào lúc này và quyết định sẽ chỉ được thực hiện nhanh chóng để giữ an toàn cho cộng đồng của chúng ta.

Thay đổi lâu dài để bảo đảm rằng không có gia đình nào khác phải chịu như chúng ta có và hành trình chúng ta hướng tới đài tưởng niệm phù hợp và lâu dài là điều cần thiết, nhưng như quý vị đã nhận ra đây chỉ là bức tranh tổng thể. Để có thể bắt đầu hàn gắn, chúng ta cần các cá nhân phải chịu trách nhiệm về sự mất mát của người thân của chúng ta. Như quý vị đã nghe trực tiếp từ các gia đình, công lý là phần quan trọng trong hành trình của chúng ta. Kinh nghiệm các gia đình Hillsborough cho thấy tầm quan trọng của việc bảo vệ các bằng chứng để giảm nguy cơ một phiên tòa thất bại và khả năng mất trách nhiệm giải trình. Việc các cơ quan tư pháp tuyên bố rằng họ không có nhu cầu gì đối với tòa nhà là chưa đủ cho tư pháp, hoặc họ 'tự tin' rằng Tòa Thập sẽ không cần thiết như một phần trong bất kỳ phiên xét xử nào. Chúng tôi cần sự chắc chắn rõ ràng và tuyệt đối về điều này để chúng tôi bắt đầu có tự tin.

Chúng tôi nhấn mạnh sự cần thiết phải tin tưởng vào tư vấn an toàn của tòa Thập và bất cứ quyết định nào dựa vào nó. Quý vị cho biết rằng quý vị đã xem một số báo cáo kỹ thuật gần đây nhất và tư vấn rõ ràng rằng hiện tòa Thập an toàn. Điều cực kỳ quan trọng rằng phải có sự rõ ràng về điểm này để tránh suy đoán và mất lòng tin. Nếu tư vấn về an toàn thay đổi, quý vị xác nhận lại rằng chính phủ sẽ hỗ trợ tang quyến và gia đình người sống sót và cộng đồng để chỉ định một kỹ sư kết cấu độc lập mà họ lựa chọn. Đây sẽ là thời điểm thích hợp và có toàn quyền tiếp cận tòa Thập, cũng như bất kỳ thông tin nào chính phủ nắm giữ. Tính minh bạch này thật mới mẻ và chúng tôi cảm ơn quý vị đã nhắc lại rằng "không có gì phải che giấu".

Cuối cùng cảm ơn quý vị đã ghi nhận những tiến bộ mà ủy ban đã đạt được. Chúng tôi vẫn cam kết với tư cách cá nhân và với tư cách ủy ban, thiết lập một đài tưởng niệm vĩnh viễn để bảo đảm những gì xảy ra tại Grenfell không bao giờ bị lãng quên. Quý vị thừa nhận rằng ủy ban là một cơ quan độc lập với nhiệm vụ được bầu chọn và chúng tôi không thể thực hiện công việc của mình nếu không có sự tin tưởng của cộng đồng và đặc biệt không có sự hỗ trợ của tang quyến. Quý vị đã xác nhận một cách hữu ích tầm quan trọng của việc đảm bảo bất kỳ ai quan tâm đến việc đưa quan điểm của họ về đài tưởng niệm nên làm như vậy với ủy ban chứ không phải hoặc thông qua chính phủ trung ương. Điều này rất quan trọng vì chúng tôi muốn nói chuyện trực tiếp với tất cả những người bị ảnh hưởng. Vai trò của chúng tôi là đại diện cho quan điểm của họ về đài tưởng niệm trong tương lai.

Cách tiếp cận của chúng tôi để làm việc với gia đình và cộng đồng dựa trên sự nhạy cảm và tôn trọng; đây là những cuộc trò chuyện không thể và không nên vội vàng. Quý vị đã đồng ý rằng quá trình tưởng niệm và quyết định về Thập cần phải di chuyển từng bước và theo tốc độ của cộng đồng.

Tất cả chúng ta trong một cuộc hành trình và mục tiêu chung của chúng ta là những gì xảy ra tại Grenfell vào ngày 14 tháng 6 năm 2017 sẽ không bao giờ bị lãng quên bởi các thế hệ tương lai.

Một lần nữa chúng tôi cảm ơn quý vị vì sự cởi mở, trung thực và mong muốn làm việc với chúng tôi.

Chúng tôi mong nhận được sự phản hồi sớm từ quý vị.

Trân trọng,

Adel Chaoui, Sandra Ruiz, Hassan Hassan, Nabil Choucair, Hanan Wahabi, Mohammed Rasoul, Abe Abebe, Hanan Cherbika, Susan Al-Safadi, Andrea Newton

Michael Lockwood và Thelma Stober

Grenfell Tower Memorial Commission